

1. Yang mulia, Raja Tan Sri Mohar,
Pengurus Malaysia Shipyard
and Engineering Sdn. Berhad.
2. Y. B. Datuk Mohamed bin Haji Yaacob,
menteri Perusahaan Aeron.
3. Y. A. B. Tan Sri Dato Haji Othman Saad,
menteri Besar Johor.
4. Y. B. menteri² dan Timbalan² menteri.
5. Tuan yang Terutama, Mr. E. Hara,
Duta Besar Jepun.
6. Ahli² yang Berhormat.
7. Mr. S. Nishimura,
President of Sumitomo Heavy
Industries Ltd.

8. Mrs. D. Hoshino,
Vice-President of Export-Import
Bank of Japan.
9. Emik Robert Kuok.
10. Tan Sri Frank Wen-King Tsee ()
11. Other distinguished guests from Japan.
12. Tuan² dan Puan² sekalian.

~~Tuan Pengerusi Majlis,~~

~~Y.B. Datuk Mohamed bin Haji Yaacob,
Menteri Perusahaan Awam,~~

~~YAB Tan Sri Datuk Haji Othman Saat,
Menteri Besar Johor,~~

~~Tuan Yang Terutama Duta Besar Jepun,~~

~~Y.B. Raja Tan Sri Mohar,
Pengerusi Lembaga Pengarah MSE,~~

~~Tan Sri-Tan Sri dan Datuk-Datuk, dan~~

~~Dif-Dif yang terhormat.~~

Upacara pembukaan resmi Limbungan Kapal MSE pagi ini amatlah ^{unique} unik. Sebagaimana kita semua telah saksikan sebentar tadi, Menteri Perusahaan Awam dan Menteri Besar Johor telah pun melakukan tugas resmi masing-masing dalam

upacara ini. Saya merupakan tetamu ketiga dan terakhir yang terlibat dalam upacara pagi ini. Tugas saya ialah menyempurnakan pembukaan Limbungan Kapal MSE ini seluruhnya.

2. Saya mengucapkan terimakasih dan setinggi-tinggi penghargaan kepada ahli-ahli Lembaga Pengarah MSE, terutamanya kepada Pengerusinya Raja Tan Sri Mohar, atas penghormatan yang di berikan kepada saya. ~~meresmikan Limbungan Kapal MSE pagi ini.~~

3. Upacara pagi ini amatlah besar maknanya kepada saya khasnya, kerana ianya menandakan satu langkah kemajuan lagi kearah pertumbuhan ekonomi Malaysia yang mula beransur meningkat sejak negara mengalami kemerusutan dan kemelesetan ekonomi akibat dari keadaan burok ekonomi dunia.

4. Hanya dua minggu lalu sahaja, saya telah menghadiri upacara pelancaran kapal hydrografi Tentera Laut Di Raja Malaysia, di sebuah Limbungan Kapal^{di} Prai. Limbungan Kapal MSE ini merupakan Limbungan yang keempat yang besar dan aktif di negara ini.

5. Sesungguhnya, pembukaan Limbungan Kapal MSE ini, lebih-lebih lagi dengan penyertaan Kerajaan dalam kegiatan usaha-sama ini, merupakan zaman baru dalam sejarah negara di bidang pembinaan dan membaiki kapal.

Tuan-tuan dan puan-puan sekalian,

6. Tiga tahun yang lalu, saya berdiri di tempat yang sama, melakukan upacara permulaan kerja projek usaha-sama ini. Pada masa itu, tempat ini di kelilingi oleh kawasan lembah-rimba *dan pokok getah.* Tetapi sekarang, kita lihat perubahan kemajuan yang begitu besar di kawasan ini, bukan sahaja dengan kerja-kerja pesat yang diselenggarakan oleh

Limbungan Kapal MSE, bahkan dan yang lebih besar lagi ialah, kegiatan-kegiatan yang terdapat di kawasan yang berhampiran dengan tempat ini, iaitu pelabuhan baru di Pasir Gudang ini, serta kawasan-kawasan perindustrian yang berhampiran.

7. Usaha-sama projek ini melibatkan penyertaan secara langsung ^{oleh} Kerajaan dalam bidang kegiatan teknikal dan kemahiran yang begitu tinggi berhubung dengan membaiki kapal, dan di masa yang tidak lama pula, dalam lapangan pembinaan kapal.

Dalam prospek ini, kita bolehlah menjangkakan beberapa ^{jenis} ~~buah~~ perindustrian lain yang kegiatan-kegiatannya ada kaitannya dengan perusahaan pembinaan kapal

itu, kelak akan wujud ^{dan} ~~yang~~ akan meningkatkan lagi pertumbuhan ekonomi negara, serta menggalakkan perkembangan dan kemajuan Pasir Gudang dan kawasan-kawasan sekelilingnya.

**** After this, use the English text. bahwa*

8. Saya penuh yakin, Limbungan Kapal MSE ini, bukan sahaja akan mendatangkan faedah kepada Negeri Johor, ^{kepada} bahkan negara seluruhnya. Saya harap semua pihak yang terlibat dalam perusahaan ini, sama ada Ahli Lembaga Pengarah, kakitangan pengurusan, maupun pekerja-pekerja, akan sentiasa berusaha bersungguh-sungguh, dengan penuh keikhlasan dan dedikasi, bagi memenuhi harapan yang tinggi dalam lapangan baru ini.

9. Dalam hubungan ini, saya sukalah mengucapkan setinggi-tinggi penghargaan rakyat dan Kerajaan Malaysia kepada Kerajaan Negeri Jepun, atas kerjasamanya meminjamkan ramai pekerja-pekerja mahirnya kepada Limbungan Kapal MSE, menerusi Sumitomo Heavy Industries Ltd. Saya harap ^{bahwa} pekerja-pekerja tempatan akan menunjukkan minat serta hasrat yang kuat, mempelajari segala pengetahuan dan kemahiran yang diperlukan dalam bidang pembinaan dan membaiki kapal, dari rakan-rakan sekerja mereka dari Jepun itu.

10. Saya juga berharap ^{bahwa} segala usaha hendaklah dijalankan bagi memastikan supaya kumpulan pekerja-pekerja mahir yang akan mengambil alih peranan dan tugas pekerja-pekerja dari Jepun itu, benar-benar

mencerminkan kedudukan rakyat berbilang kaum di negara ini. Langkah ini perlu mendapat perhatian pihak Lembaga Pengarah dan Pengurusan, semasa perusahaan ini masih dalam peringkat awal lagi, supaya masalah tidak seimbangan kaum pekerja, terutama dalam peringkat pengurusan dan kemahiran, tidak akan timbul kemudian hari kelak. Oleh kerana Kerajaan sendiri menyertai perusahaan ini, sudah sewajarnya Limbungan Kapal MSE menunjukkan contoh yang baik, dalam membantu usaha Kerajaan kearah pencapaian matlamat pengimbangan kaum pekerja ini.

11. Saya ^{sukachita mengetahui} ~~merasa puas hati~~ mendapat tahu bahawa Limbungan Kapal MSE telah menjalankan rancangan melatih pekerja-pekerja tempatan di Limbungan ini serta juga di luar negeri. Memanglah menjadi

harapan saya semoga Limbungan Kapal MSE ini, menerusi pelaksanaan rancangan latihan sambil bekerja dan rancangan-rancangan latihan yang tertentu yang lain, dapat mempelupuri hasrat Kerajaan mewujudkan satu kumpulan pekerja yang mahir dan terlatih di negara ini.

Tuan-tuan dan puan-puan sekalian,

12. Bagi mencapai matalamat ini dengan jayanya, semua pihak, khasnya syarikat-syarikat besar yang mempunyai kelengkapan dan kemudahan yang cukup, hendaklah menjalankan rancangan latihan sambil bekerja mereka masing-masing untuk pekerja-pekerja tempatan. Syarikat-syarikat yang mempunyai pertubuhan induknya di luar negeri, patutlah menghantarkan

pekerja-pekerja tempatan yang mahir itu mendapat latihan selanjutnya, serta pengalaman yang lebih mendalam, di seberang laut, supaya mereka boleh menjadi semakin mahir lagi atau pakar dalam bidang-bidang tertentu.

13. Saya sukalah mengambil kesempatan ini mengingatkan belia-belia kita, khususnya kaum Bumputra, supaya jangan terlalu memilih untuk mendapatkan pekerjaan. Mereka yang telah memperolehi pekerjaan, hendaklah bersungguh-sungguh tekun menjalankan tugas pekerjaan yang telah diamanahkan kepada mereka itu, tanpa mengira keadaan perkhidmatan dan kesusahan. Lebih-lebih lagi bekerja seperti di Limbungan Kapal MSE ini, yang kerap kali terpaksa

menyiapkan sesuatu pekerjaan itu dalam masa yang terdesak. Saya percaya, dengan kerjasama dan ketabahan pekerja-pekerja yang sentiasa menjalankan tugas mereka dengan penuh tanggungjawab, segala keuntungan yang diperolehi oleh perusahaan ini akan dapat dinikmati juga oleh semua anggota dan kakitangan Limbongan Kapal MSE kelak.

14. Saya harap hakikat ini hendak^{lah} benar-benar difahami oleh Lembaga Pengarah serta Pengurusan Limbongan ini, demi kepentingan mengekalkan persefahaman dan hubungan baik antara kedua pihak — — majikan dan pekerja-pekerja. Semangat ini amatlah penting dipelihara setiap masa, bagi membolehkan Limbongan Kapal MSE ini membuktikan kepada

pelanggan-pelanggannya bahawa perusahaannya mempunyai keupayaan dan kebolehan bagi mengendali cabaran kerja yang lebih besar di masa hadapan.

Tuan-tuan dan puan-puan sekalian,

15. Saya merasa ~~amat~~ bangga kerana dalam beberapa tahun kebelakangan ini, ^{negara kita} ~~Malaysia~~ telah dapat mengendalikan export ~~kebanyakkan~~ barang-barang pengeluaran utamanya seperti getah, minyak kelapa sawit, ^{kayukayan} dan logam, terus dari pelabohan kita sendiri. Dengan bertambahnya pengeluaran bahan-bahan utama export ini di masa akan datang, dan dengan bertambahnya 'direct-trade' kita dengan negara-negara luar, ^{negara kita} adalah perlu bagi ~~Malaysia~~ mempunyai kemudahan dan kelengkapan pelabuhan

yang sempurna bagi membolehkan pengendalian barang-barang export ini, dijalankan dengan cekap dan cepat.

16. Sementara pembinaan dua pelabuhan besar sedang pesat dilaksanakan di Pasir Gudang ~~ini~~ dan di Tanjong Gelang dekat Kuantan, usaha-usaha juga sedang dijalankan bagi meluaskan serta menambah kemudahan di pelabuhan-pelabuhan ~~Port~~ Klang dan Pulau Pinang, bagi menampung perkembangan perdagangan antarabangsa ~~Malaysia~~ yang kian meningkat itu.

Tuan-tuan dan puan-puan sekalian,

17. ~~Saya faham bahawa~~ Pelabuhan ^{adalah} merupakan satu infrastruktur yang penting bagi pengeluaran perdagangan tempatan dan antarabangsa sesebuah negara. Aktiviti di pelabuhan mencerminkan, bukan sahaja kedudukan ekonomi sesebuah negara, tetapi juga kedudukan ekonomi dunia. Kedudukan ekonomi dunia yang ^{nampaknya} bertambah baik sekarang ^{ini,} boleh dikaji daripada perangkaan pelabuhan, ^{dan rekoran daripada itu,} ~~dan Malaysia juga~~ ^{ekonomi malaysia akan bertambah baik.} ~~sekarang mengalami kedudukan ekonomi yang bertambah baik.~~ Dalam tahun 1975, kargo yang diuruskan melalui pelabuhan-pelabuhan Semenanjung Malaysia berjumlah 15.4 juta tan, tambahan sebanyak 6.3% dari tahun 1974. Walau bagaimanapun, dari jumlah kargo yang

dikendalikan oleh pelabohan-pelabohan tersebut, angka bagi tiga bulan pertama tahun ini, telah menunjukkan ^{jumlah kago} tambahan sebanyak 16%, ~~jumlah kago~~, dibandingkan dengan jumlah kago diuruskan bagi jangkamas yang sama tahun lalu. Perkembangan ini adalah sangat menggembirakan, terutama sekali kita baru sahaja melancarkan Rancangan Malaysia Ketiga.

18. Saya sedar bahawa kemudahan "bunkering" ialah salah satu perkhidmatan penting yang diperlukan oleh kapal-kapal yang singgah di pelabuhan-pelabuhan utama. Pada masa ini, dua pelabuhan di Malaysia, iaitu, Pelabuhan Kelang dan Pelabuhan

19. Saya mempunyai penuh keyakinan bahawa dengan adanya kemudahan dan perkhidmatan "bunkering" di pelabuhan-pelabuhan utama negara ini, maka ianya akan menambahkan lagi galakan kepada kapal-kapal perdagangan asing untuk singgah di pelabuhan-pelabuhan^{di} Malaysia dan dengan itu mengukuhkan lagi perhubungan perdagangan utama Malaysia dengan negara-negara luar.

Tuan-tuan dan Puan-puan sekalian,

20. Sejalan dengan perkembangan ini, usaha-usaha sedang pesat dijalankan bagi meluas dan memperbaiki sistem jalan raya ~~utama~~ ke Pelabuhan-Pelabuhan ini, supaya mendekatkan lagi perjalanan serta mempercepat pengangkutan barang-barang perdagangan. ~~ini.~~

21. Pembinaan leboh raya Kuala Lumpur/Petaling Jaya bagi melicinkan perjalanan ke Pelabuhan Kelang hampir siap. Kerja-kerja memperbaiki leboh raya Kuala Lumpur/Karak, termasuk kerja-kerja menukar haluan dan mengalih beberapa bahagian tertentu, akan siap dalam tahun 1978. Pembinaan

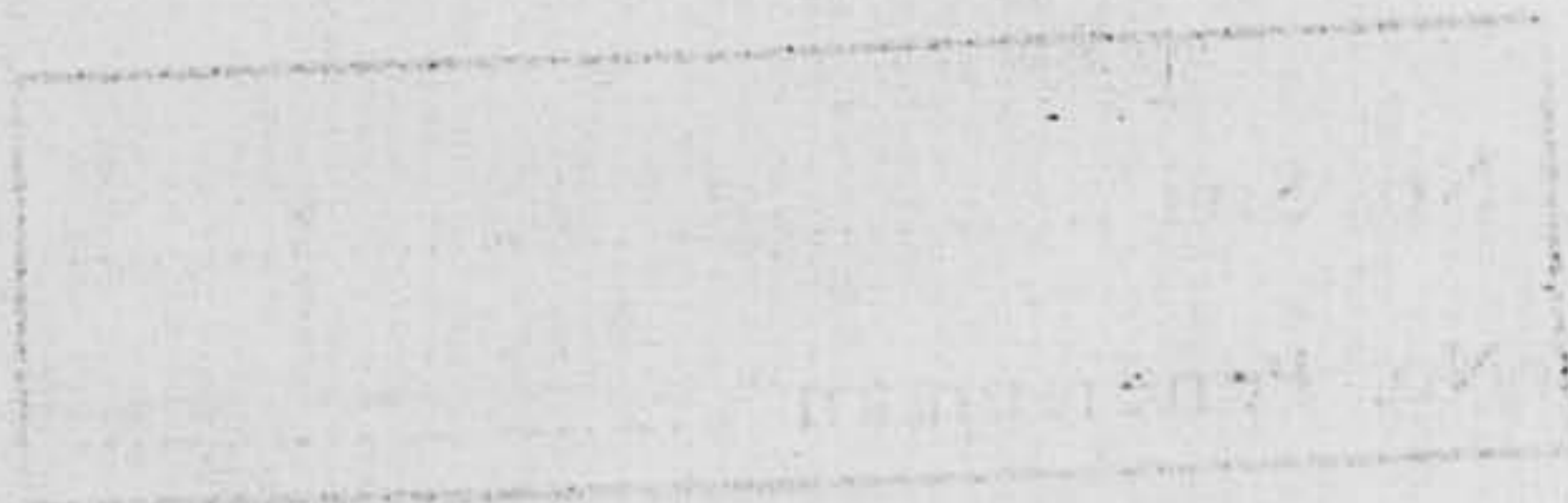
Lebohraya Timor-Barat yang telah tergendala sedikit dalam tahun 1974 oleh masalah keselamatan, akan dilipatgandakan kerjanya. Begitulah juga dengan pembinaan Lebohraya Kuantan/Segamat, serta projek Lebohraya Express Kuala Lumpur/Seremban yang baru. Kesemuanya ini ialah bagi menampung kegiatan-kegiatan perdagangan, yang semakin bertambah akibat bertambahnya pengeluaran bahan-bahan utama, terutama getah dan kelapa sawit dari ladang-ladang yang telah di usahakan oleh Felda, Felcra dan agensi-agensi Kerajaan yang lain.

Tuan-tuan dan Puan-puan sekalian,

22. Saya telah ~~pun~~ bercakap dengan panjang lebar. ~~dan~~ Bagi mengakhiri ucapan saya ini, saya sekali lagi mengucapkan terimakasih kepada semua pihak yang telah menjayakan upacara pagi ini.

23. Dengan ini, saya dengan amat sukacitanya, ^{persembahkan} meresmikan Limbongan Kapal Malaysia Shipyard and Engineering Sdn. Berhad, ^{dan} ~~serta~~ mendoakan ^{supaya berjaya dan semoga} ~~semoga~~ Allah melindungi semua pekerja yang berkhidmat di dalamnya.

Terimakasih.



Tuan-tuan dan Puan-puan sekalian,

22. Saya telah bercakap dengan orang-orang pejabat dan bagi menamatkan ucapan saya ini saya sekali lagi mengucapkan terimakasih kepada semua pihak yang telah menjayakan upacara pada ini.

23. Dengan ini saya dengan amat sukacitanya meresmikan Lapangan Kapal Malaysia Shipyard and Engineering Sdn. Bhd. ini serta memohon

**PERKHIDMATAN
ARKIB PERDANA MENTERI**



33/77
JUL 1978

No. Siri 229
No. Penerimaan 36/78

①

Ladies and Gentlemen.

This morning's ceremony is of special significance to me. It is the culmination of my desire to see the completion of the shipyard, when the decision to construct the shipyard ^{was made,} I was the member of Parliament for the area until 1974, when the work was about to start, I had the honour of breaking the ground. How different this place and the surrounding area of the Port of Pasir Gudang look now. I visited this area extensively during the

(2)

General Elections of 1969. It was then covered by old rubber trees, coconut palms, shrubs and swamps. Scattered about it were malay kampongs which were there before I was born.

I remember that before the last war, one could only visit these kampongs by boats. There were no roads,

The march of progress and development is relentless. One can hardly recognise the place anymore; the original settlers who have died, have left their bones scattered about the area. The wooden

houses of malay kampungs, the coconut
and rubber trees, and the small fishing
boats have now given way to concrete
and massive buildings, to electric poles,
to huge ships. The silence and peace
of kampung life have now been taken
over by the endless noise of hammers
and machines, and the rush and hurly
burly of activities of modern development
and progress.

2. Ladies and gentlemen.

Such is the price that we have to pay. Such being the case, we must therefore ensure that all must benefit from this progress.

This must indeed be a grand occasion, judging not only from the presence of the large number of important officials, but also from the number of ministers and Deputy ministers. Also present with us this morning are a number of distinguished guests from Japan representing their

(5)

companies and institutions which in one way or another are involved in the establishment, construction, management and activities — present and future — of the shipyard. To them ^{we} extend our very warm welcome.

Ladies and gentlemen.

As has been mentioned, this shipyard is the first of its kind and the biggest so far in our country. It does not only build ships, but repair them as well. In addition, it can undertake to do all kinds of engineering works. We can indeed be justifiably proud of it.

However, at the same time, let us not forget those persons who originally inspired, encouraged and toiled hard towards its realisation. Foremost among

our
 them was ~~the~~ late Prime Minister,
Tan Abdul Razak, without his

foresight, faith, encouragement and
 support, this shipyard would have
 only been a dream. next comes Encik

Robert Kuok who, in his usual quiet,
 efficient, tireless and hard-driving ways,
 translated the idea into one of action.

Then comes Tan Sri Frank Tsao. He was
 the man who placed at our disposal
 his many and varied experience and
 expertise. He set in motion the
 necessary contact with the right people

(8)

in Japan and got them interested
in the idea and venture. Ladies and
gentlemen, to these three persons in particular,
belong the honour of translating the
original idea into its present physical
form, which we this morning gather
to open officially.

4. Ladies and gentlemen.

Just now I mention that ~~they~~ there
 are among us present here this morning,
our friends from Japan. They represent
 some of the biggest industrial, financial
 and shipping interests in Japan. We
 thank them for their confidence and
 support in this venture. We look
 to
 forward a happy and mutually
 beneficial partnership with them
 now and in the future. To the
Government of Japan, we would also
 like to express our thanks for so
 kindly extending to us the ^{some of} eyes
 Credit Loans. These loans have

been utilised to finance the
construction of the shipyard.

~~To the State Government of Johor~~

To the Government of the State of

Johor, and in particular to the

menteri Besar, we would also like

to record our deep appreciation for

the unstinted support and cooperation

which it has always given to this

project. we have every confidence

that the Johore State Government
do so in the future.

will continue to ~~give the shipyard~~

~~its support and cooperation.~~